



INVALSI Istituto nazionale per la valutazione del sistema educativo di istruzione e di formazione

Ente di Diritto Pubblico Decreto Legislativo 286/2004

Autorizzazione a contrarre, mediante affidamento diretto, per il servizio di traduzione dall'inglese dei framework delle indagini internazionali OCSE - PISA 2015 Main Study, IEA PIRLS 2016 e eTIMSS 2019

IL DIRETTORE GENERALE

VISTO il Decreto Legislativo 19 novembre 2004, n.286, concernente l'istituzione del Servizio Nazionale di Valutazione del Sistema Educativo di Istruzione e Formazione e il riordino a tal fine dell'Istituto nazionale di valutazione del sistema dell'istruzione, a norma degli articoli 1 e 3 della legge 28 marzo 2003, n. 53;

VISTO il Decreto legislativo 31 dicembre 2009, n.213, concernente il Riordino degli enti di ricerca in attuazione dell'articolo 1 della legge 27 settembre 2007, n. 165, e in particolare l'art. 17 riguardante l'INVALSI;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica del 28 marzo 2013, n. 80, contenente il Regolamento sul sistema nazionale di valutazione in materia di istruzione e formazione, che affida all'INVALSI il coordinamento dello stesso sistema di valutazione;

VISTO lo Statuto dell'INVALSI, adottato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 13 del 25 giugno 2015 e pubblicato, per avviso, sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 166 del 20 luglio 2015;

VISTO il decreto legislativo del 13 aprile 2017, n. 62 recante "Norme in materia di valutazione e certificazione delle competenze nel primo ciclo ed esami di Stato, a norma dell'articolo 1, commi 180 e 181, lettera i), della legge 13 luglio 2015, n. 107", e in particolare l'art. 1, comma 7, il quale prevede che le istituzioni scolastiche partecipino alle rilevazioni internazionali e nazionali dei livelli di apprendimento ai fini della valutazione del sistema nazionale di istruzione e della qualità del proprio servizio;

VISTA la richiesta prot. n. 8940 del 7 agosto 2018 presentata dal Responsabile dell'Area 4, con la quale si evidenzia la necessità di affidare il servizio indicati in epigrafe;

PRESO ATTO che i quadri teorici di riferimento (framework) delle indagini internazionali, rilasciati in lingua inglese, esplicitano i punti concettuali per la costruzione delle prove e per la corretta lettura dei risultati;

CONSIDERATO che il carattere specialistico e di stretta continuità tra i su indicati materiali e i contenuti delle prove cognitive e dei questionari di contesto impone l'affidamento del servizio di traduzione ad un operatore economico qualificato;

ACCERTATO che la Società BranTra Traslation, parte del consorzio CapSTan, è responsabile di tutte le procedure di adattamento e revisione internazionale delle prove cognitive e dei questionari di contesto dell'OCSE e della IEA;

PRESO ATTO che i traduttori impiegati dalla Società BranTra Traslation sono appositamente formati per rispettare gli standard di qualità internazionali, in particolare con riferimento alla comparabilità degli strumenti tradotti nelle lingue dei vari Paesi partecipanti, e ciò assicura una elevata qualità del prodotto in tempi relativamente brevi;

RILEVATO che la spesa per i servizi indicati in epigrafe, stimata in € 21.943,95 oltre IVA, è inferiore alla soglia comunitaria secondo quanto previsto dall'art. 35, comma 1, lettera c) del D.Lgs. n.50/2016;

VISTO il D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e s.m.i. recante "*Il Codice dei contratti pubblici*" e in particolare l'art. 36, che, disciplinando i contratti di lavori, servizi e forniture sotto soglia, consente, al comma 2, lettera a), l'affidamento diretto per servizi o forniture di importi inferiori a euro 40.000,00;

Via Ippolito Nievo, 35 - 00153 Roma - tel. 06 941851 – Mail: protocollo@invalsi.it; PEC: protocollo.invalsi@legalmail.it www.invalsi.it - c.f. 92000450582



VISTE le Linee Guida n. 4 dell'ANAC relative alle *"Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici"* approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016;

VISTO il Regolamento di organizzazione e funzionamento dell'Ente, approvato dal Consiglio di amministrazione in data 19 gennaio 2018;

VISTO il Regolamento di amministrazione, contabilità e finanza dell'Ente, approvato dal Consiglio di amministrazione in data 19 gennaio 2018;

VISTO il D. L. 7 maggio 2012, n. 52, convertito, con modificazioni, in legge 6 luglio 2012, n. 94 recante *"Disposizioni urgenti per la razionalizzazione della spesa pubblica"* e, in particolare, l'art. 7, comma 2, che sancisce l'obbligo per le amministrazioni pubbliche di cui all'art. 1 del D. Lgs. n. 165/2001 e s.m.i., di ricorrere al mercato elettronico della pubblica amministrazione (MEPA) per gli acquisti di beni e servizi di importo inferiore alla soglia di rilievo comunitario, ad eccezione degli acquisti di beni e servizi funzionalmente destinati all'attività di ricerca così come stabilito dall'art. 10 del D. Lgs. n. 218/2016;

VERIFICATO, sulla base della citata richiesta prot. n. 8940 del 7 agosto 2018, che nel catalogo inserito nella piattaforma del mercato elettronico della pubblica amministrazione (MEPA), non è disponibile il servizio secondo le specifiche richieste;

VISTO il preventivo allegato alla nota prot. INVALSI n. 8940, presentato dalla Società BranTra Traslation per un importo di euro 21.943,95 oltre IVA per il servizio di traduzione dall'inglese dei framework delle indagini internazionali OCSE - PISA 2015 Main Study, IEA PIRLS 2016 e eTIMSS 2019;

RILEVATO che il costo per la sicurezza per rischi da interferenza relativo all'esecuzione dei servizi indicati in epigrafe è pari a zero;

RILEVATO che tale spesa dovrà gravare sul capitolo 1.3.02.099.99 13115 ID 00607 (Altri servizi non altrimenti classificabili – indagini internazionali traduzioni) del bilancio dell'INVALSI per l'anno 2018, che presenta la necessaria disponibilità con impegno definitivo n. 1248/2017

DETERMINA

- di approvare il preventivo presentato dalla Società BranTra Traslation prot. n. 8940/2018;
- di affidare alla Società BranTra Traslation, per un importo di € 21.943,95 oltre IVA, il servizio di traduzione dall'inglese dei framework delle indagini internazionali OCSE - PISA 2015 Main Study, IEA PIRLS 2016 e eTIMSS 2019;
- di individuare la dr.ssa Laura Palmerio quale Responsabile del procedimento per la fase dell'esecuzione e direttore dell'esecuzione del contratto;
- di precisare che il contratto verrà stipulato a mezzo di corrispondenza.

Il Direttore Generale
Paolo Mazzoli